



# RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

## Rapport från SLAM!-konferensen 2018

Den 15 september hölls den andra SLAM!-konferensen på Sant Gertrud Konferens i Malmö. Den här gången var Rättstolkarna medorganisatör via Anna Lundberg som gjort ett bra jobb i planeringsarbetet. Moderator för konferensen var Anne-Marie Colliander Lind som också är ordförande för styrelsen i Språkföretagen, en organisation under Almega som organiserar en stor del av tolkförmedlingarna och andra språktjänstföretag. Konferensen bjöd på flera intressanta seminarier och föreläsningar. Tolk och Översättarinstitutet från Stockholm Universitet var där och berättade om sin nya vision för att utbilda tolkar och tolkutbildare enligt en nu fastställd tidsplan. Det är mycket positivt att det gradvis kommer att komma fler tolkar och tolkutbildare med akademisk utbildning. Det är ett viktigt steg i den fortsatta professionaliseringen av vårt yrke.

Rättstolkarnas styrelse var representerad med två olika presentationer, undertecknad höll en presentation som gav en översikt över två olika standarder för tolkning i offentlig sektor och tog upp till diskussion om det kan vara så att det kan gå att kvalitetssäkra både tolkning och tolkförmedling på ett mer övergripande sätt genom att följa standarder.

Alina Frantsuzova presenterade resultat från sin forskning på tolkning i domstol där det gick att visa att när det blir brister i kommunikationen är det ofta inte alls tolkens "fel" utan kan bero på helt andra orsaker.

Konferensen avslutades med en unik presentation av George Drummond där vi fick lära känna några av de tolkar som tolkade vid Nürnbergrättegången. Det brukar ju sägas att detta var första gången som simultantolkning användes i större skala och det var mycket givande att få höra historien om hur allt började.

Kort sagt så blev det en lyckad dag. Den ekonomiska redovisningen är inte helt klar än men troligtvis har konferensen gått jämt ut eller med en liten vinst som i så fall delas av arrangerande föreningar.